



# He, he, Zigeuner

## He, he zigenare

Übersetzung: Hugo Conrat  
Till svenska av tonsättaren

Tempo moderato  $\text{♩} = 69$   
*molto passionato*

*f*

Gunnar de Fr  
ur *Acht Zigeuner!*

He, he, Zi - geu  
He, he, zi - g

4

grei - fe in  
fat - ta ed

*più f*

Spie - le das  
Frän - der, stäm

*più f*

vom un - ge - treu - en Mäg - de - lein!  
en sång om o - tro - he - tens ve!

*p*

10 *mp* *cresc.*

Lass die Sai - ten wei - nen, Kla - gen — trau - rig  
 Låt de spän - da sträng - ar själ - va av sorg och

14 *f*

ban - ge, bir - ne —  
 kla - gan, - tas av de

18

- se — Wan - - - ge.  
 - rar - nas flö - - - de.

*ff* *8va* *8vb*.....1

.art (1927/68)



# Hochgetürmte Rimaflut

## O, du stolta Rimaflod

Übersetzung: Hugo Conrat  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumerie  
ur Acht Zigeunerlieder, Op 1

Allegro agitato  $\text{♩} = 76$

*mp*

3 *f*

Hoch - - ge - türm - - - te Ri -  
O, du stol - - - ta Ri

5

trüb',  
så mörk?

dem U - - - fer klag' ich laut nach  
din strand jag ro - - - par högt min

*cresc.*

9

dir,                    mein                    Lieb!  
 kä - - - - ras                    namm.

11

Wel                    hen,  
 Vå                    sar,

*mp*

13

Wel - - - - '                    rau - - - - schen an                    den  
 vå - - - -                    kas - - - - tar sig                    mot

*cresc.*

*mp*

her - an                    zu                    mir;  
 - - - - pet där                    jag                    står,

*cresc.*

17 *f*

an dem Ri - - - ma -  
tård av e - - - vig

*mf*

19 *poco tenuto*

u - - - fer lasst mich e -  
träng - - - tan till min vän,  
*poco*

21 *mpo*

wei - - .ch ihr!  
grymt för - smår.  
*a tempo*

*mp*

*ten. ten.*

*ff*



# Wisst ihr wann mein Kindchen

## Gissa när min älskling

Übersetzung: Hugo Conrat  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeriö  
ur Acht Zigeunerlieder. Op.

Allegretto grazioso ♩ = 184

*p*

1. Wisst ihr wann mein Kind - chen am al - ler - schöns - ten ist?  
1. Gis - sa när min älsk - ling som all - ra nät - tast ä

*p*

senza ped.

3

Wenn ihr süs - ses Münd - chen  
Det är då hon skäm - tar och ler

*ger.*

5

*p*

Mäg - de - le  
Flic - ka

*mp*

in - nig - lich küss ich dich,  
till mig lyss', ge en kyss!

\* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*p*

er - schuf der — lie - be Him - mel ein - zig nur für — mich!  
u blev sänd som en skänk från o - van, äm - nad blott för — mig.

*p*

\* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

10 *p*

2. Wisst ihr wann mein Lieb - ster am bes - ten mir ge - fällt?  
 2. Gis - sa när min älsk - ling mig glä - der som mest?

12 *cresc.* *f*

Wenn in sei - nen Ar - men — er mich v  
 Det är då han el - dig och snar i

14 *p*

Schät - ze - lein, in - nig - lich küss ich dich,  
 Vän - nen min, till mig lyss', ge en kyss!

*p*

— schuf der — lie - be Him - mel ein - zig nur — für — mich!  
 blev sänd som en skänk från o - van, äm - nad blott för — mig.

*p* *rit.*



# Lieber Gott, du weisst wie oft

## Gode Gud, du vet nog

Übersetzung: Hugo Conrat  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Fruar  
ur Acht Zigeunerlied

Andante espressivo ♩ = 63

*mp*

1. Lie - ber Gott, du weisst  
2. Lie - ber Gott, du wei  
1. Go - de Gud, du  
2. Go - de Gud, du

Rea \* Rea \*

3

reut ich hab', nem Lieb - sten  
stil - ler Nach und Leid an mei - nen  
ång - rat b m i has - tigt mod jag  
stil - la full jag va - ken låg och

ein Küss - chen gab. Herz ge - bot, dass  
sätz ge - dacht. Lieb' ist süss, wenn  
dig, min älsk - ling, gav. Hjär - tats bud jag följ - de, då jag  
tänk - te på min skatt. Kär - le - ken är ljuv, om ock - så



7

ich — ihn — küs - sen muss,      denk so lang ich leb' — an  
 bit - ter auch die Reu, —      ar - mes Her - ze bleibt — ihm —  
 fylld av öm - het kyss - te dig. —      Ald - rig skall jag glöm - ma den - na  
 ång - ern är bit - ter. —      E - vigt skall jag tro - gen va - r

9

die - sen — er - sten  
 e - wig, — e - wig  
 förs - ta, — he - t  
 dig, — som jag har —

www.gehrmans.se

11

12  
 treu.  
 kär.

*p*      *pp*

ginaltonart

(1927/68)



# Brauner Bursche führt zum Tanz

## Brunögd yngling

Übersetzung: Hugo Conrat  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frur  
ur Acht Zigeunerliede

Allegro con fuoco ♩ = 96

*f*

Brau - ner Bur - sche führt - zur  
Brun - ögd yng - ling för -

*ff* *mp*

Leo. 8vb-\*

4

blau - äug - ig schö - ner  
ung - a, — vack -

schlägt die Spo - ren  
slår — med klac - ken,

*f* *mp*

Leo. \* 8vb-

zu - sam - men, Czar - das - Me - lo - die be - ginnt,  
- par kächt: "en csar - das - me - lo - di stäm upp!"

*f* *mp*

Leo. \*

10 *mp* *mf*

küsst und herzt sein süs - ses Täub - chen, dreht sie, führt sie,  
 Kys - ser, sme - ker sin lil - la du - va, swing - ar hen - ne

Lea \* 8vb - - - - - Lea \*

13 *f* *ff*

jauchzt und springt; wirft —  
 stolz och glad, kas - de

Lea \* \* Lea \*

15

Sil - ver - t auf das Cim - bal, dass es  
 sil - ver - kling - an - de på en cym -

Lea \*

Lea \* Lea \* Lea \*



# Röslein dreie in der Reihe

## Trenne röda rosor

Übersetzung: Hugo Conrat  
Till svenska av tonsättaren

Vivace e leggiero ♩ = 152 giocoso

Gunnar de Frur  
ur Acht Zigeunerlieder

*p*

1. Rös - lein drei - e in der Rei - he blüh'n so — rot,  
2. Schön - stes Städt - chen in Al - föld ist Ketsch - ke - me<sup>r</sup>  
1. Tren - ne rö - da ro - sor ut - i blom - ning —  
2. Vack - rast i Al - föld är sta - den Kecs - ke -

3

dass der Bursch zum Mä - d' Ver - bot!  
dort gibt es gar vie - und — nett!  
Gos - sen till sin fli - ton — går.  
Där finns mång - en t — och — nätt.

Gott, wenn das ver - bo - ten wär', 7  
e, sucht euch dort ein Bräut - chen aus, 7  
en kan för - bju - da ho - nom gå, i  
din kur för den du helst vill ha, 7

*mp*

7

ständ' die schö - ne, wei - te Welt schon längst — nicht — mehr,  
 freit um ih - re Hand — und — grün - det eu - er Haus,  
 så fall skul - le li - vet på vår jord — ej be - stå.  
 be om hen - nes hand och du får sä - kert — ja.

9 *mf*

Le - dig — blei - ben Sün  
 Freun - den - be - cher lee  
 Bäst — att — le - va  
 Kny - ten — se - dan

11

*gliss.*

*Leo.* \*

*molto rit.*

*pp*

*Leo.* \* *Leo.* \*

*attacca*



# Kommt dir manchmal in den Sinn

## Tänker någon gång du på

Übersetzung: Hugo Conrat  
Till svenska av tonsättaren

Andante molto espr. e cant. ♩ = 144

Gunnar de Frur  
ur Acht Zigeunerlieder

*mp*

Kommt dir manch - mal in den Sinn, mein süs -  
Tän - ker nå - gon gång du på, min kä -

*p*

Rec. \* Rec. \*

4

Lieb, \_\_\_\_\_ was  
vän, \_\_\_\_\_ lä

a Ei - de mir ge -  
nig un - der he - lig

*dim.*

*a.*

*p*

\_\_\_\_\_ Tausch' mich nicht, \_\_\_\_\_ ver - lass mich  
\_\_\_\_\_ Svik mig ej, \_\_\_\_\_ för - bli min

*cant.*

*p*

*8vb - - - - !*

12

*cresc.*

nicht, du weisst nicht, wie lieb ich dich  
 vän, du vet ej hur myc - ket jag dig äls - kar

*cresc.*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

16

*f*

hab', lieb' du mich  
 än. Äls - ka mig så ömt

*mf*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

20

dich, Gol - tes Huld auf dich her -  
 dig. Her - rens nåd få del, min

*Red.*

*mp*

ab! Tausch' mich nicht, ver - lass mich  
 vän. Svik mig ej, för - bli min

*cant. e espr. quasi violino*

*mp*

8vb- - - - 1 8vb- - - - 1

28

*cresc.*

nicht, du weisst nicht, wie lieb ich dich  
 vän, du vet ej hur myc - ket jag dig äls - kar

32

*f*

hab', lieb' du mich  
 än. Äls - ka mig - så ömt

36

dich, strömt Got - tes Huld auf  
 dig. skall du av Her - rens nåd få

in her ab!  
 del, min vän.

Red \* Red \* Red \* Red

8vb-1 \*





# Rote Abendwolken

## Gyllenröda aftonskyar

Übersetzung: Hugo Conrat  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeri  
ur Acht Zigeunerlieder. O

Tempo moderato  $\text{♩} = 69$   
*molto grandioso*

Sostenuto  $\text{♩} = 56$

Ro  
Gyl -

A - bend - wol - ken  
af - ton - sky - ar

a - ment,  
tet fram.

nts - voll nach dir, mein Lieb, das Her - - - ze -  
tans - fullt till dig, min vän, mitt hjär - ta - - - står - - - i





# Trübes Lied

## Dyster natt

Hafis

Översättning: Hans Bethge

Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumér  
ur Persiska sånger. O

Lento molto grave ♩ = 63

*mp* molto legato

Fort ist die Son - ne, fort ist al - le Lu  
Bor - ta är so - len, bor - ta är all

*p*

8vb-----1

4

mil - de Ruch des Ost-winds ist ge - sc'  
os - tan - vin - dens mil - da doft för -

pes - tet geht die  
- pes - tad är

8vb-----1

8vb-----1

7

Luft, r' die Nach - ti - gall sitzt wim - mernd in den  
luf - ,gt, och näk - ter - ga - len kvi - der i sitt

8vb-----1

*cresc.*

Zwei - gen. Die Ro - sen sind ent - blät - tert, — al - les — hin. Die  
re - de. Ro - sor - na viss - nar och fäl - ler si - na blad, för -

*cresc.*

8vb-----1

13 *f*

Lie - be ist ver - trie - ben, Hass wacht auf, ein Grä - ber - feld —  
 dri - ven är all kär - lek, ha - tet gror, och jor - den lig - ger

16 *dim.*

ward die ar - me Er - de. Jen  
 ö - de som ett grav - fält. - ta

18 *mp*

schwär - men durch Fort ist die Son - ne,  
 kor - par dr Bor - ta är so - len,

ist al - le Lust, uns deckt die Nacht.  
 - ta är all lust. Nu härs - kar natt.

Mölneby, hösten 1935 och Stockholm, jan. 1936/bearb mars 1953



# Das wundervollste Licht

## Det underbara ljuset

Hafis

Übersetzung: Hans Bethge

Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeri  
ur Persiska sånger. Or



Es wer-de Licht rief Al - lah in die Nacht des C'  
Var - de ljus! ro-pa-de Al - lah ge-nom nat - tens

4

Tranquillo ♩ = 66

ein.  
ka - os.

Ja  
Då

8

wur - de  
tän - d

Licht:  
ljus:

dei - ner  
di-na ö - gons

- gen Lie - bes - schein.  
.a - ra, kär - leks - skim - ran - de ljus.

rit. 8va-1  
pp

1' 10"



# Der entwurzelte Din ljuva andedräkt

Hafis

Übersetzung: Hans Bethge  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumerie  
ur Persiska sånger. Op 1

Allegro con fuoco ♩ = 104

*f*

Mäch - ti - ge Stür -  
Mäk - ti - ga stor -

3

reis - - - sen - ren  
ra - - - sar, båd'

5

Wur -  
träd  
er.

*f*

Poco meno mosso ♩ = 84

*rit.* *p*

Mich ä - ber, o  
Men jag, o

*dim.* *p*

Tempo I ♩ = 104

*mp*

Wun - der, riss mit  
un - der, un - der, ryck - tes

*p* *mp*

*mp*

ar  
des Da - seins  
ä - a all - dag - lig -

*sub. p*

*mp*

in ein se - li - ges Reich em -  
Jag blev förd till en sa - lig

*sub. p* *cresc.*







# Wünsche Önskingar

Hafis

Übersetzung: Hans Bethge

Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeri  
ur Persiska sånger. Op.

Allegretto grazioso ♩. = 92

*p*

Ich wollt ich wär ein mor - gr  
Jag öns - ka - de jag vo - re

3

See, \_\_\_\_\_  
klar, \_\_\_\_\_

- ne die sich dar - in  
- ne sol, — som där sig

5

*p*

ar. Ich wollt ich wär ein Quell im Wie - sen -  
Jag öns - ka - de jag vo - re en dagg - frisk

7

grun - de, und du die Blu - me, die sich dar - ein  
 käl - la, där du, en blom - ma, sval - ka får och

9 *mp*

an lacht. Ich wollt ich v am  
 ler så ömt. Jag öns - ke på

11

Busch - e, du die Ro - se, die - ihn rot um -  
 ro - sen - stjäl! du den ros, som höl - jer den i sitt

- mert. Ich wollt ich wär ein klei - nes Korn im  
 - mer. Jag öns - ka - de jag vo - re ett frö på

15

San - de, und du — der Vo - gel der es schnell -  
mar - ken, och du — den få - gel, som det pic - kar

17

auf - pickt! Ich  
upp så kvickt! Jag

19

*p* 1' 40''

Mölneby, hösten 1935 och Stockholm, jan. 1936/bearb mars 1953



# Herz bei Herz Hjärta vid hjärta

Hafis

Übersetzung: Hans Bethge  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeri  
ur Persiska sånger. Op. 1

Andante soave ♩ = 72

*p*

Ihr  
Man

4

wenn — man Ton zu Ton ge — sellt,  
att säl — la ton — till — ton,

ach an dem  
åt den — na

*Ped. sim.*

7

Wohl —  
sam —

Blu — men fügt — ihr zu  
Blom — ma fo — gar man till

— men,  
— ma,

und — die Pracht ent — zückt euch sehr.  
och blir be — ta — gen av den — na prakt.

*cresc.*

13 rit. a tempo mp

Und doch ist Herz bei Herz  
Men dock är hjär - ta vid hjär - ta

Lea \* Lea \* Lea

16

tau - - - - send  
tu - - - - se er

Lea \* Lea \* Lea

18

köst - lic!  
skö -

als - Blu - me bei  
än - blom - ma vid

Lea \* Lea \* Lea \* Lea \*

- - - me.  
sm - - - ma.

Lea \* Lea \* Lea \* Lea \*



# Ungerührt und stolz

## Oberörd och stolt

Hafis

Übersetzung: Hans Bethge  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeri  
ur Persiska sånger. Or

Adagio lugubre ♩ = 52

Der Mond steigt auf und Leuch-tet durch die — Mai-nacht,  
Se må-nen sti-ger upp och ly-ser i nat-ten,

*p*

*con ped.*

3

hängt im — Laub wie ei - ne Die Li - li - e  
häng - er i trä - det som e ge. Och lil - jan —

*espr.* *sempre portato*

6

— sehn-suchts-vol-len Duft. Die Nach-ti-gall schickt ihm die gan-ze  
er sin läng-tans-fyll-da doft. Från gre-nen — näk-ter-ga-len

8

Sehn - sucht der schöns-ten ih - rer Lie - der in den Ä - ter.  
 sung - er den skö - nas - te av sång - er om sin å - trå.

10

*p*  
 Er zieht vor - ü - ber, un - ge - rührt und str  
 Men må - nen drar för - bi, o - be - rörd och

13

*cresc. e accel.* - *f* *meno lento* ♩ = 66  
 Du — bist der Mond, Ge -  
 Må - nen är du, o

*f*  
 s - - - ka - - - te,  
 Die Sehn - sucht der Li - li - e ist die  
 Och lil - jans — läng - tan — är mitt

18 *espr.*

Sehn - sucht — mei - nes Her - zens.  
 hjär - tas — träng - tan till dig. —

Andante ♩ = 72

20 *p*

Und mei - ne Lip - pen sind  
 Och mi - na läp - par - len.

23 *f*

Sie *f*  
 I - len Früh - lings -  
 ät - ter väd - jar de till

ch - ten.  
 dig. —

*rit.* — —  
*espr.*



29 Lento ♩ = 60 *p*

Men du, Du a - ber wie der Mond im  
lik - som må - nen, skri - der

32

Küh - len Nacht - hauch,  
stum för - bi.

34 *mp*

ziehst stur un - ge - rührt und  
ky - lig , bort, o - be - rörd och

*rit.*  
*p espr.*

3' 15"



# Die brennenden Tulpen

## De flammande tulpanerna

Hafis

Übersetzung: Hans Bethge  
Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumeri  
ur Persiska sånger. Op. 1

Lento molto appassionato ♩ = 63

*mf*

Einst aus mei-nem Gra-be wer-den un  
En gång ska en mång-fald av tul -

*p*

8<sup>vb</sup>-  
Ped. \* Ped. \* Ped.

4

ro - te — Tul - pen,  
upp — på min grav - plö

*f*

flam-men spries - sen.  
- man-de rö - da.

*f*

8<sup>vb</sup>-

Andante ♩ = 72

*p*

För -

*p*

8<sup>vb</sup>-

8<sup>vb</sup>-

8<sup>vb</sup>-

Ped. \* Ped. \*

10

Stau - ne nicht ob die - ses Wun - - - ders,  
 vå - nas ej ö - ver und - - - ret,

12

son - dern, Herr - li - che, be - - - A - che  
 u - tan äls - ka - de, be - - vil - ken

14 Animando poco a poco

un - ge - ten, Dir ge -  
 o - er n glöd, dig ge -

ih - te Lie - - - bes - glu - - ten  
 äg - nad och hel - - gad kär - leks - glöd,

20 *sempre cresc. e animando*

in dem Le - ben - den einst brann - ten,  
som en gång in - om mig i li - vet brann,

*sempre cresc. e animando*

23 *rit.* **Maestoso** ♩ = 66 **ff**

da der To - te  
då der m - mar

*rit.* **Maestoso** ♩ = 66 **ff**

26

noch och be so glüht.  
ner så het.  
der)

*dim.* *mp*

2' 10''



Till Elisabeth Söderström

## Der Frühlingsregen

## Vårregnet

Thu-Fu

Übersetzung: Hans Bethge

Till svenska av tonsättaren

Gunnar de Frumerie

Op. 6

Andantino ♩ = 80

*dolce cant.*

Der hol - de, lie - be Früh - lin -  
Det lju - va, mil - da vår -

*p.*  
*con ped.*

weiß, wann die Na - tur — ihn — sich — ant, — und  
vet, när — na - tu - ren läng - t nal - kas och

*ato*  
*sempre portato*

neu - e blüht in sei - ner Spur.  
vác - liv i sitt - spår.

Er hat die Nacht ge - wählt zu sei - ner  
Det val - de nat - ten för sin —

10

An - kunft, er kam auf ei - nem  
an - komst, det kom med den

12

wei - chen, — war - men Win - de  
mju - ka, — var - ma vin - d

14

netz - te al - les sanft —  
skänk - te av sin nek - t

tan<sup>3</sup> - de jor - den.

16

*it.* *mp* *a tempo*

Die Wol - ken la - gen ges - tern A - bend  
I - går när jag om kväl - len vän - de

dun - kel ü - ber dem Weg, der mich nach Hau - se  
 hem - ät läg ö - ver mar - ker - na mör - ka

führ - te, ein - zel -  
 moln. En - sta

blink - ten auf dem Ström:  
 blin - ka - de från flo -

A - - - ber nun in der Früh - ling  
 Nu i gry - nings - tim - man

30

leuch - - - ten al - le Fel - der, der  
ly - - - ser al - la äng - ar, och

*f*

32

Him - mel — lacht, — und süs  
him - len — ler, — och luf

der  
av

*dim.*

34

Blu -  
blom -

woh - lig aus den  
ström - mar från den

*poco ritenuto*

*mp*

ai-ser-lich-en Gär - ten.  
kej-ser-li-ga par - ken.

2' 05"